



SR 365

Glass visor

BRUGSANVISNING • BRUKSANVISNING • GEBRAUCHSANLEITUNG
GEBRUIKSAANWIJZING • INSTRUCCIONES DE USO • KÄYTTÖOHJEET
INSTRUCTIONS FOR USE • INSTRUÇÕES DE USO • MODE D'EMPLOI
INSTRUKCIAUŻYTKOWANIA • NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS • NÁVOD K POUŽITÍ
ISTRUZIONI PER L'UZO • KASUTUSJUHEND • HASZNÁLATI UTASÍTÁS
LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS • NÁVODANA POUŽITIE • NAVODILAZA UPORABO
ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА • ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ • KULLANIM TALİMATLARI

BG

Монтиране на стъклен визьор SR 365

Много внимателно проверете дали визьорът е поставен правилно, така че маркировките за центровете на визьора, рамката и маската да са в линия. Това ще предпази визьора от подлагане на натиск, който може да доведе до повреда.

За улесняване на сглобяването е важно каналите в маската и рамката да са обилно покрити с богат сапунен разтвор или подобна течност.

CS

Osazení skleněného průzoru SR 365

Velmi pečlivě se snažte, aby byl průzor přesně umístěn tak, aby středové značky na průzoru, rámečku a masce byly v přímce. Tím se zabrání působení napětí na průzor, které by mohlo vést k jeho poškození.

Pro usnadnění montáže je důležité, aby drážky v masce a rámečku byly hojně potřeny silným mýdlovým roztokem, nebo kapalinou.

DE

Montage des Glasvisiers SR 365

Achten Sie beim Einsetzen des Visiers darauf, daß die Mittelmarkierungen an Visier, Rahmen und Maske genau übereinstimmen. Hierdurch vermeiden Sie Spannungen im Visier, die zu Beschädigungen des Visiers führen können.

Um die Montage zu erleichtern, empfiehlt es sich, die Nuten in Maske und Rahmen mit einer fetten Seifenlösung o. dgl. gut anzufeuchten.

DA

Montering af glasvisir SR 365

Vær meget omhyggelig med, at visiret placeres præcist, så midter-mærkerne på visiret, rammen og masken passer sammen. På den måde undgås det, at visiret udsættes for spændinger, der kan medføre beskadigelse af visiret.

For at gøre monteringen nemmere er det vigtigt, at rillerne i masken og rammen fugtes godt med en fed sæbeopløsning eller lignende væske.

EL

Τοποθέτηση γυάλινου μετωπικού περιβλήματος διόπτρευσης SR 365

Δώστε ιδιαίτερη προσοχή, ώστε να διασφαλιστεί ότι το μετωπικό περίβλημα διόπτρευσης έχει τοποθετηθεί με ακρίβεια και οι ενδείξεις των κέντρων του περιβλήματος, του πλαισίου και της μάσκας είναι ευθυγραμμισμένες. Αυτό θα εμποδίσει την άσκηση πιέσεων στο μετωπικό περίβλημα διόπτρευσης, οι οποίες θα μπορούσαν να προκαλέσουν ζημία.

Προς διευκόλυνση της συναρμολόγησης, είναι σημαντικό να φροντίσετε για την επικάλυψη των αυλάκων της μάσκας και του πλαισίου με άφθονη ποσότητα πλούσιου διαλύματος σαπουνιού ή αρμόμιου υγρού.

EN

Fitting a glass visor SR 365

Take great care to ensure that the visor is located accurately so that the centre markings on the visor, frame and mask are in line. This will prevent subjecting the visor to stresses that could lead to its damage.

To make assembly easier, it is important that the grooves in the mask and frame should be abundantly coated with a rich soap solution or with a similar liquid.

ES

Montaje de la ventana de mira SR 365

Obrar con sumo cuidado para asegurar que la ventana de mira quede colocada con exactitud, de modo que las marcas centrales del cristal, marco y careta queden alineadas. Esto evitará que esté expuesta a tensiones que podrían dañarla.

Para facilitar el montaje, es importante que las ranuras de la careta y el marco estén recubiertas con agua con alto contenido de detergente u otro líquido similar.

ET

Klaasvisiiri paigaldamine SR 365

Hoolitsege selle eest, et visiiri asuks täpselt oma kohas ja et visiiri, raami ja maski märgistused oleks õigelt joonel. Toiming hoiab ära sellise surve visiirile, mis võiks seda kahjustada.

Kokkupaneku lihtsustamiseks tuleb maski ja raami sooned külluslikult katta seebilahuse või sarnase vedelikuga.

Lasivisiirin asennus SR 365

FI

Asennuksen helpottamiseksi on tärkeää, että naamarin ja kehysten urat kostutetaan kunnolla saippualliuoksella tai vastaavalla liuoksella. Kiinnitä erityisesti huomiota siihen, että visiiri sijoitetaan tarkkaan, niin että visiirin, kehysten ja

naamarin keskikohtaa osoittavat merkinnät ovat kohdakkain. Täten välttyään visiirin altistumiselta jännityksille, jotka voivat vaurioittaa visiiriä.

Montage de la visière en verre SR 365

FR

Veillez tout particulièrement à positionner la visière de manière à faire coïncider exactement les repères au centre de celle-ci, du cadre et du masque. Cela, pour éviter toute tension qui pourrait déformer et endommager la visière.

Pour faciliter le montage, il est important d'humidifier les rainures du masque et du cadre avec de l'eau savonneuse ou similaire ayant de bonnes propriétés lubrifiantes.

Merev szemüveg behelyezése SR 365

HU

Különösen ügyeljén arra, hogy a szemüveg helyzete megfelelő legyen, és hogy a szemüveg, a keret és az álarc középső jelzései egyvonalban legyenek. Ezzel megelőzi azt, hogy sérülést okozó feszültség hasson a szemüvegre.

Az összeszerelés megkönnyítése érdekében fontos, hogy alaposan bekenje az álarc és a keret hornyozott részét erősen szappanos oldattal vagy hasonló folyadékkal.

Montaggio della visiera di vetro SR 365

IT

Accertarsi che la visiera sia collocata accuratamente, in modo che le marcature centrali su visiera, telaio e maschera siano allineate. Facendo ciò, viene eliminato il rischio di sottoporre al visiera a sollecitazioni che potrebbero comportare il danneggiamento di essa.

Per semplificare il montaggio, è importante che le scanalature nella maschera e nel telaio siano bagnate a fondo con una soluzione saponata grassa o liquido simile.

Stiklinio antveidžio uždėjimas SR 365

LT

Dirbkite labai atidžiai ir užtikrinkite, jog antveidis uždėtas tiksliai ir centrus rodančios žymės ant antveidžio, rėmo ir kaukės yra vienoje linijoje. Taip antveidžio neveiks jį galinčios pažeisti apkrovos.

Kad surinkimas būtų lengvesnis, svarbu kaukės ir rėmo griovelius gausiai patepti stipriu muilo tirpalu arba panašiu skysčiu.

Stikla sejsega uzstādīšana SR 365

LV

Rūpīgi pārbaudiet, vai sejsegs ir uzstādīts pareizi, proti, sejsega, satvara un maskas centra marķējumiem jābūt vienā līnijā. Tas nodrošinās, ka sejsegs netiks pakļauts pārmērīgām slodzēm, kas citādi var radīt bojājumus.

Lai montāžu atvieglotu, maskas gropes un satvarus iesmērējiet ar bagātīgu ziepju šķīdumu vai līdzīgu šķīdumu.

Monteren van glazen vizier SR 365

NL

Zorg ervoor dat het vizier correct wordt geplaatst, dusdanig dat de middelste merktekens op vizier, frame en masker in lijn liggen. Zo voorkomt u dat het vizier wordt blootgesteld aan spanningen die schade aan het vizier kunnen veroorzaken.

Om het monteren te vergemakkelijken is het belangrijk dat de groeven in het masker en het frame rijkelijk worden voorzien van een geconcentreerde zeepoplossing of soortgelijke vloeistof.

Montering av glassvisir SR 365

NO

Påse at visiret er plassert nøyaktig, slik at midtmarkeringene på visiret, rammen og masken sammenfaller. Dette forhindrer at visiret utsettes for spenninger som kan medføre skader på visiret.

For å gjøre monteringen enklere er det viktig at sporene i masken og rammen fuktes godt med en fet såpeopløsning eller liknende væske.

PL

Montaż szybki SR 365

Należy bardzo starannie umieścić szybki tak, by znaczniki środka szybki, ramy i maski pokrywały się. Uniknie się dzięki temu naprężenia, które mogłyby uszkodzić szybki.

Ably ułatwić montaż, ważne jest obfite wypełnienie rowków w masce i ramie wodzą z dużą ilością mydła lub podobnym płynem.

PT

Montagem do visor de vidro SR 365

Tenha o cuidado de colocar rigorosamente o visor, de modo a que as marcas centrais, no visor, armação e máscara fiquem alinhadas. Deste modo evita-se que o visor fique sujeito a tensões que podem causar-lhe danos.

Para facilitar a montagem é importante que as ranhuras na máscara e na armação estejam cobertas abundantemente com uma solução saturada de água e sabão, ou líquido semelhante.

RU

Подгонка стеклянного щитка SR 365

Обратите особое внимание на точное размещение щитка так, чтобы маркировки центров щитка, каркаса и маски находились на одной линии. Это предотвратит подверженность щитка нагрузкам, которые могут привести к его повреждению.

Для облегчения сборки важно, чтобы канавки в маске и каркасе были обильно покрыты сильным мыльным раствором или подобной жидкостью.

SK

Nasadenie skleného priezoru SR 365

Venujte mimoriadnu pozornosť presnému nasadeniu priezoru tak, aby boli stredové značky priezoru, rámu a masky zarovnané. Presným a dôkladným nasadením predídete prípadným poškodeniam, ktoré môžu viesť k poškodeniu.

Na uľahčenie nasadenia je dôležité ošetriť drážky na maske a na ráme roztokom vody a mydla, prípadne prípravkom s podobnými vlastnosťami.

SL

Namestitev steklenega vizirja SR 365

Zagotovite, da je vizir nameščen natančno, tako da so središčne oznake na vizirju, okvirju in maski poravnane. To bo preprečilo izpostavljanje vizirja vibracijam, ki bi ga lahko poškodovale.

Da bo sestavljanje lažje, je pomembno, da so utori v maski in okvirju dobro prevlečeni z veliko milnice ali podobno tekočino.

SV

Montering av glasvisir SR 365

Var mycket noga med att visiret placeras exakt så att mittenmarkeringarna på visir, ram och mask sammanfaller. På så sätt undviks att visiret utsätts för spänningar, vilket skulle kunna leda till skador på visiret.

För att underlätta monteringen är det viktigt att spåren i mask och ram fuktas ordentligt med en fet tvällösning eller liknande vätska.

TR

SR 365 cam vizörün takılması

Vizördeki, çerçevedeki ve maskedeki merkez işaretlerinin aynı hizada olmasına dikkat ederek vizörü doğru şekilde yerleştirin. Bu sayede vizörün kendisine hasar verebilecek yüklerle maruz kalması önlenir.

Takma işini kolaylaştırmak için maskedeki ve çerçevedeki montaj boşluklarına sabun veya kayıcı bir sıvı sürmeniz tavsiye edilir.

Sundström



Sundström Safety AB

SE-341 50 Lagan • Sweden

Tel: +46 10 484 87 00

info@srsafety.se • www.srsafety.com